

Einverständniserklärung
Teilnahme an Veranstaltungen
Consentimiento informado
Participación en actividades

Name und Vorname des Kindes

Apellidos y nombre del niño o de la niña

Geburtsdatum

Fecha de nacimiento

1. Ich bin/wir sind damit einverstanden, dass mein/unser Kind an Ausflügen, Spaziergängen und anderen Aktivitäten der Einrichtung, die nicht auf dem Gelände der Einrichtung stattfinden, teilnimmt.
Consiento/consentimos en que el niño o la niña participe en excursiones, paseos y otras actividades del centro fuera de las instalaciones del mismo.
2. Ich bin/wir sind darüber informiert, dass im Fall der Nichtteilnahme an der Veranstaltung die Aufsichtspflicht für diesen Zeitraum bei den Personensorgeberechtigten liegt, wenn eine Betreuung in der Einrichtung aus betrieblichen Gründen nicht möglich ist (Ziffer 4.4 Satz 2 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder). Die Einrichtung wird uns in einem solchen Fall unverzüglich informieren.
Se me/nos ha informado de que en caso de no participar en la actividad, el deber de supervisión durante este tiempo recaerá en las personas que ejercen la custodia cuando el cuidado en el centro no sea posible por motivos empresariales (apartado 4.4, frase 2 del reglamento del centro infantil de día). El centro me/nos informará inmediatamente si se da el caso.
3. Ich bin/wir sind damit einverstanden, dass an den unter Ziffer 1 genannten Aktivitäten ausnahmsweise Privatautos genutzt werden.
Consiento/consentimos en que en las actividades mencionadas en el apartado 1 se utilicen excepcionalmente vehículos privados.
4. Ich bin/wir sind darüber informiert, dass bei Veranstaltungen der Einrichtung, wie Familienausflug, Sankt-Martins-Feier, Sommerfest u. ä., die Aufsichtspflicht über die Kinder nicht bei den Mitarbeiterinnen der Einrichtung, sondern bei den Personensorgeberechtigten oder den von ihnen Beauftragten liegt.
Se me/nos ha informado de que en las actividades del centro, como excursiones familiares, las fiestas de San Martín, el festival de verano, etc., el deber de supervisión sobre los niños y niñas no recae en el personal del centro, sino en las personas que ejercen la custodia o en las personas que estas designen a tal efecto.

Ort

Lugar

Datum

Fecha

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹

Firma de las personas que ejercen la custodia¹

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹

Firma de las personas que ejercen la custodia¹

¹ Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf; in diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen Elternteils, bei dem das Kind lebt.

¹ Siempre deben firmar todas las personas que ejerzan la custodia, a menos que los progenitores con derecho de custodia vivan separados y el niño o la niña resida habitualmente con uno de ellos con el consentimiento de la otra parte o por decisión judicial; en este caso, bastará la firma del progenitor con el que resida el niño o la niña.